



His Imperial Highness Prince Takamado
Son Altesse Impériale le Prince Takamado
高円宮憲仁殿下

I would like to send my congratulations to the Canadian Embassy for the publication of this commemorative book celebrating Canada-Japan relations over the past 70 years. Readers, both Japanese and Canadian, will certainly enjoy this special publication and the opportunity to see our shared history through Canadian eyes. As a student at Queen's University, Kingston, and as the Patron of the Canada-Japan Society, I have witnessed and appreciated the growing bonds between the Japanese and Canadian people. As these ties of friendship strengthen, we can look forward with great hope and pride to the new millennium.

J'aimerais féliciter l'Ambassade du Canada à l'occasion de la publication de ce livre commémoratif célébrant les relations canado-japonaises au cours des 70 dernières années. Le lecteur, qu'il soit Japonais ou Canadien, appréciera sûrement cette publication spéciale qui lui permet de revoir notre passé commun d'un point de vue canadien. En tant qu'étudiant à l'Université Queen de Kingston et en tant que parrain de la Société Canada-Japon, j'ai assisté à l'établissement de liens de plus en plus étroits entre les peuples japonais et canadiens et en ai tiré une grande satisfaction. Le renforcement de ces liens d'amitié nous permet d'entrevoir le nouveau millénaire avec beaucoup d'espoir et de fierté.

これまでの70年間にわたる日加関係を記念する本書の出版にあたり、カナダ大使館に祝辞を贈りたいと思います。読者は、日本人もカナダ人もきっと、この特別な記念冊子を、そしてカナダ人の目を通してまとめられた両国の歴史に触れる機会を、楽しまれることでしょう。かつてキングストンのクイーンズ大学の学生として、また日加協会の名誉総裁として、私は日加両国民を結ぶ絆の成長を目にし、嬉しく思ってきました。こうした友好関係が更に強まりゆく中で、私たちは大きな希望と誇りをもって新年紀を待ち望むことができます。